**Austin Papers, Vol. II, p. 354-355**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 21-May-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from Stephen F. Austin to Rámon Músquiz, 29-Mar-1830**

San Felipe de Austin, 29 de Marzo 1830

C. (*Ciudadano*) Ramon Musquiz,

Muy estimado amigo, regresé á esta hace pocas días de La Baca y Navidad donde fuíen el desempeño de los deberes de mi empleo. He elegido un sitio allí un poco debajo de las quintas de la Baca y Navidad pa (*para*) un pueblo de conformidad con la ley de colonización y las instrucciones del Gobno (*Gobierno*) esta en frente del terreno escogido pa (*para*) V. (*Usted*) por Dimmit. No he dado nombre todavía al nuevo pueblo.

Hace algún tpo (*tiempo*) qe (*que*) se ha esparcido varios rumores relativos á la venida de las tropas, como pr (*por*) ejemplo qe (*que*) venían mil hombres para destruir los nuevos estabecimtos (*establecimientos*) etc., etc. Estos rumores fueron esparcidos por hombres ignorantes y de poca ilustración ó conocimto (*conocimiento*) qe (*que*) han entrado del rio Grande con caballada etc. No causaron inquietud ninguna entre los habitantes sensatos, y pa (*para*) contrariar el efecto qe (*que*) podían haber producido entre los ignorantes se puso un párrafo en la Gazeta del 13, y otro en la 27 del presente. Estos dos párrafos han quietado todos enteramto (*enteramiento*).

Tal vez es mi deber decir á V. (*Usted*) con franqueza cual es la opinión gral (general) de estos habitantes con respecto al cambio de Gobno (*Gobierno*) de qe (*que*) se ha hablado por el traspaso de Texas al norte.

Creemos en primer lugar qe (*que*) el Gobno (*Gobierno*) nacional no tiene facultad constitucional ninguna para vender ó desmembrar parte alguna de un estado de la federación sin previa consentimto (*consentimiento*) del estado qe (*que*) se trata de desmembrar. Y también sin el consentimto (*consentimiento*) especial del pueblo qe (*que*) se trata de vender. No creemos qe (*que*) el pueblo de Texas somos ganado para ser vendidos a la voluntad del Gobno (*Gobierno*) nacional.

Creemos qe (*que*) el derecho de disponer de las tierras valdias (*baldías*) del estado de Coahuila y Texas pertenece solamte (*solamente*) y exclusivamto (*exclusivamente*) al Estado y no á la nación.

Creemos qe (*que*) Texas tendrá el derecho de formar estado de esta federación luego qe (*que*) tiene los elementos necesarios, y qe (*que*) entonces el derecho de disponer de las tierras valdias (*baldías*) de Texas pertenecerá al estado de Texas.

Creemos qe (*que*) no conviene en ninguna manera pasar al Gobno (*Gobierno*) del Norte sin una previa garantía reconociendo plenamto (*plenamente*) el derecho qe (*que*) tiene los habitantes de Texas de formar su constitución particular sin restricción ninguna, y reconociendo particularmte (*particularmente*) el derecho qe (*que*) el pueblo de Texas tiene de disponer de las tierras valdias (*baldías*) y negando en lo absoluto cualquier derecho de parte del Gobno (*Gobierno*) nacional de entremeterse en manera alguna con las tierras valdias (*baldías*) de Texas, ó con las concesiones de tierras hechas ya álos particulares sea bajo del Gobno (*Gobierno*) Español ó bajo este Gobno (*Gobierno*). Creemos qe (*que*) si Mexico nos vende sin nuestro consentimto (*consentimiento*), vale mas declararnos independiente de todo el mundo, antes de pasar á otra potencia sin previas garantías reconociendo todos los derechos constitucionales del pueblo de Texas.

Estos son ideas y principios fundamentales con todo hombre sensato aquí. La ley colonización [de] 18 de Agosto 1824 cedió a los Estados todo derecho a las tierras valdias (*baldías*). Aquella es ley fundamental y organica y es claro qe (*que*) las tierras valdias (*baldías*) pertenecen al estado como atributo de su soberanía. La Constitución federal reconoce el mismo principal. El Gobno (*Gobierno*) nacional no puede dar un titulo a un particular pa (*para*) una vara de tierra valdia (*baldía*) dentro de un estado. Y como puede vender todas las tierras valdias (*baldías*) a una potencia extranjera? Se sospecha q. (*que*) uno de los objetos del Gobno (*Gobierno*) del norte en querer adquirir Texas es crear fondos por la venta publica de las tierras valdias (*baldías*) y si pasemos a aquel Gobno (*Gobierno*) sin las previas garantías necesarias, muchos individuos qe (*que*) han recibido concesiones bajo el antiguo Gobno (*Gobierno*) y bajo este perderan sus tierras bajo el pretesto (*pretexto*) qe (*que*) no cumplieron con cada menudencia de las condiciones ó formalidades etc., etc.

Doy á V. (*Usted*) estas ideas pa (*para*) su Gobno (*Gobierno*) en la creencia qe (*que*) es mi deber informar a V. (*Usted*) como mi jefe de la opinión publica aquí sobre un particular de tanta importancia a todos los habitantes de Texas, y de tanto interés al Gobno (*Gobierno*) porqe (*porque*) es posible qe (*que*) en Mexico creerán qe (*que*) los nuevos pobladores desean pasar al Gobno (*Gobierno*) de norte, y obrando bajo esta idea equivocada pueden tal vez tomar alguna medida muy perjuiciosa (*prejuiciosa*) á Texas y al verdadero interés del estado de Coahuila y Texas y de toda la nación.

Los nuevos pobladores no desean tal cosa, ni conviene en ninguna manera qe (*que*) pasemos al norte sin muchísimas garantías previas. Lo qe (*que*) deseamos es formar estado de esta federación, y esto es lo qe (*que*) conviene á Coahuila y a toda la nación – a Coahuila porqe (*porque*) de este modo se destruirán todos los comanches y se poblará toda la frontera del rio grande – á la nación, porqe (*porque*) se añadirá un estado fuerte a la gran familia mexicana, y se formara un baluarte sobre su frontera oriental y septentrional. El hombre en todas partes del mundo sigue su interés, y es muy fácil demostrar hasta la evidencia qe (*que*) es el interés de Texas ser estado de Mexico, mas bien qe (*que*) del norte suponiendo spre (*siempre*) qe (*que*) queda firme el sistema federal qe (*que*) ahora existe, y aun qe (*que*) conviene ser independiente, mas bien qe (*que*) agregarse al norte sin todas las garantías necesarias.

Quedo su amigo Estevan F. Austin

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Citizen Rámon Músquiz,

Very dear friend, I returned to this a few days ago from the Lavaca and Navidad where I was performing the duties of my job. I have chosen a site there a little below the fifths of Lavaca and Navidad for a town in accordance with the colonization law and the instructions of the Government is in front of the land chosen for you by Dimmit. I have not yet named the new town.

For some time, several rumors have spread about the arrival of the troops, such as a thousand men coming to destroy the new establishments, etc., etc. These rumors were spread by ignorant men of little enlightenment or knowledge who have entered the Rio Grande with horses etc. They caused no concern among the sensible inhabitants, and to counteract the effect that they could have had on the ignorant, a paragraph was placed in the Gazette of the 13th, and another in the 27th of the present month. These two paragraphs have all taken away.

Perhaps it is my duty to tell you frankly what is the general opinion of these inhabitants regarding the change of government that has been spoken of by the transfer of Texas to the north.

First of all, we believe that the national government has no constitutional authority to sell or dismember any part of a state of the federation without the prior consent of the state in question. And also without the special consent of the people who are trying to sell. We do not believe that the people of Texas are won to be sold at the will of the national government.

We believe that the right to dispose of the vacant lands of the state of Coahuila and Texas belongs only and exclusively to the State and not to the nation.

We believe that Texas will have the right to form a state of this federation after it has the necessary elements, and that then the right to dispose of the Texas vacant lands will belong to the state of Texas.

We believe that it is in no way advisable to pass on to the Government of the North without a prior guarantee fully recognizing the right of the people of Texas to form their particular constitution without any restriction, and particularly recognizing the right of the people of Texas to dispose of the vacant lands and denying in any way any right on the part of the national Government to interfere in any way with the vacant lands of Texas, or with the land concessions made to private individuals either under the Spanish Government or under this Government. We believe that if Mexico sells us without our consent, it is better to declare ourselves independent from the whole world, before moving on to another power without previous guarantees recognizing all the constitutional rights of the people of Texas.

These are fundamental ideas and principles with every sensible man here. The colonization law of August 18th, 1824 ceded to the States all rights to the vacant lands. That is a fundamental and organic law and it is clear that the vacant lands belong to the state as an attribute of its sovereignty. The federal Constitution recognizes the same principal. The national government cannot give a private individual a title to a vacant land stick within a state. And how can you sell all the vacant land to a foreign power? It is suspected that one of the objects of the Northern Government in wanting to acquire Texas is to create funds for the public sale of the vacant lands and if we go to that Government without the necessary prior guarantees, many individuals who have received concessions under the old Government and under They will lose their lands under the pretext that they did not comply with every giblet of conditions or formalities, etc., etc.

I give you these ideas for your Government in the belief that it is my duty to inform you as my chief of public opinion here on a subject of such importance to all the inhabitants of Texas, and of such interest to the Government, because it is possible that in Mexico will believe that the new settlers want to pass to the Government of the North, and acting under this mistaken idea, they may perhaps take some very prejudicial measure to Texas and to the true interest of the state of Coahuila and Texas and of the entire nation.

The new settlers do not want such a thing, nor is it in any way convenient for us to go north without many prior guarantees. What we want is to form a state of this federation, and this is what is convenient for Coahuila and the entire nation - for Coahuila because in this way all the Comanches will be destroyed and the entire border of the Rio Grande will be populated - for the nation, because it will add a strong state to the great Mexican family, and a bulwark will be formed on its eastern and northern border. The man in all parts of the world follows his interest, and it is very easy to demonstrate until the evidence that it is the interest of Texas to be a state of Mexico, rather than of the north, always assuming that the federal system that exists now is firm, and even that it is convenient to be independent, rather than joining the north without all the necessary guarantees.

                  I remain your friend Stephen F. Austin